

# ក្រុមរាំអង្គរ

## Angkor Dance Troupe, Inc.

Cambodian New Year Celebration & The  
23<sup>rd</sup> Annual Fundraiser



Photo courtesy of Higgins & Roes

Friday, April 9, 2010 ~ ថ្ងៃសុក្រ ទី៩ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១០

6:00 PM – 12:00 AM ~ ម៉ោង ៦:០០ល្ងាច ដល់ម៉ោង ១២:០០អាធ្រាត្រ

Sompov Meas Hall (Next to Lowell's RMV)

450 Chelmsford Street; Lowell, Massachusetts 01851

តម្លៃ \$៥០ ម្នាក់ ទិញឱ្យកុមារមុន ~ \$៦០ ម្នាក់ ទិញនៅមាត់ទ្វារ

Cost: \$50.00/Person ~ In Advance & \$60.00/Person ~ At Door

(\$25.00 for children ~ តម្លៃ \$២៥ ម្នាក់សំរាប់ក្មេង)

Follow Angkor on Facebook ~ [www.angkordance.org](http://www.angkordance.org)

# សេចក្តីអញ្ជើញ

**ក្រុមចាំអង្គរ** មានសេចក្តីសោមន្សីរិករាយ និងសូមគោរពអញ្ជើញលោក, លោកស្រី និងប្រិយមិត្តទាំងអស់ មកចូលរួមនៅក្នុងវគ្គវិទ្យាសិក្សា និងពិធីទទួលអបអរសាទរឆ្នាំថ្មីខ្មែរ ដែលនឹងប្រារព្ធធ្វើឡើងនៅថ្ងៃសុក្រ ទី៩ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១០ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ៦ល្ងាច ដល់ម៉ោង ១២យប់ នៅ **សំពៅមាស** ទីក្រុងឡូរ៉ែល រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត។

យើងមានកំសោមន្សីរិករាយដ៏ក្រៃលែង ដែលនឹងមានវត្តមានរបស់យុវៈសិល្បករខ្មែរពីរនាក់ គឺកញ្ញា **ភឿន ស្រីពៅ** និងលោក **ញ៉ុក ស៊ីណាត** ចូលរួមសម្តែងសិល្បៈខ្មែរពិសេស ព្រមទាំងមានការទស្សនាបាំខ្មែរ, ការទទួលទានភោជនីយអាហារ និងការរាំលេងកំសាន្តជាមួយនឹងតន្ត្រីឌី.អិ.អិ. ដែលជាវគ្គវិទ្យាសិក្សាប្រកបដោយទៅភាគរកាតដ៏សប្បាយរីករាយ រួមទាំងមានការលក់សន្លឹកឆ្នោតវត្តអនុស្សារីយ៍ពិសេសៗផងដែរ ។ សូមអញ្ជើញចូលរួមជាមួយយើងខ្ញុំដោយមេត្រីភាព ។

## កម្មវិធីសមោសរ

- ៦:០០ល្ងាច ទទួលស្វាគមន៍ភ្ញៀវ និងទទួលទានភេសជ្ជៈ
- ៦:១៥ល្ងាច ចុះហត្ថលេខាសៀវភៅប្រុងកំណាព្យកៅដោយលោក **ឃៀន សំខាន់**
- ៦:៣០ល្ងាច សន្លឹកឆ្នោតសម្ងាត់សំរាប់រង្វាន់ពិសេសនិងវត្តអនុស្សារីយ៍ផ្សេងៗ
- ៧:១៥យប់ បរិភោគភោជនីហារល្ងាច
- ៧:៤៥យប់ សម្តែងសិល្បៈពិសេសដោយយុវៈសិល្បករខ្មែរពីរនាក់ កញ្ញា **ភឿន ស្រីពៅ** និងកំលោះ **ញ៉ុក ស៊ីណាត**
- ៨:១០យប់ សម្តែងសិល្បៈ **ក្រុមចាំអង្គរ**
- ៨:៤៥យប់ សម្តែងរបាំ **បល្ល័ង្កអង្គរ**
- ៩:១០ល្ងាច សន្លឹកឆ្នោតប្រាក់រង្វាន់ ៥០/៥០
- ៩:៣០យប់ រាំលេងកំសាន្តជាមួយតន្ត្រីឌី.អិ.អិ.
- ១២:០០អាធ្រាត្រ បញ្ចប់កម្មវិធីសមោសរ
- ព័ត៌មានបន្ថែម ទាក់ទង **ក្រុមចាំអង្គរ** លេខ (៩៧៨) ២៧៥ ១៨២៣



# Angkor Dance Troupe

Cordially invites you to the Cambodian New Year Celebration and 23<sup>rd</sup> Annual Fundraiser to be held on Friday, April 9, 2010 from 6:00 pm to 12:00 Midnight at **Sompov Meas Hall** located at 450 Chelmsford Street in Lowell, MA.

We are especially pleased to have two young exceptionally gifted artists from Cambodia, Ms. **Srey Peov Phoeun** and Mr. **Sinat Nhok**, student leaders from the **Cambodian Living Arts**, a project of Marion Institute, as our special guests along with special performances by the nationally acclaimed Angkor Dance Troupe. Enjoy delicious Southeast Asian food, music and dancing as well as silent auction special prizes and 50/50 cash raffle.



## The Evening Program

Welcoming guests & Cash Bar.....6:00 PM

“Cambodian Refugee Poetry” Book Signing by **Samkhann Khoeun**...6:15 PM

Silent Auction for Special Prizes.....6:30 PM

Cambodian & Southeast Asian Dinner.....7:15 PM

Special Presentation by Cambodian Artists, **Srey Peov Phoeun &**

**Sinat Nhok**.....7:45 PM

Performance by Angkor Dance Troupe...8:10 PM

Special Performance by Angkor Ballroom...8:45 PM

50/50 Cash Raffle.....9:10 PM

DJ Music & Social Dancing.....9:30 PM

The End.....12:00 AM

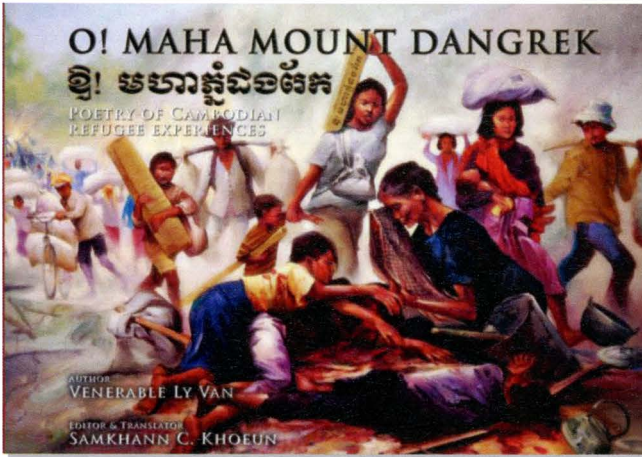
RSVP & Info: Angkor Dance Troupe

P.O. Box 1553 ~ Lowell, MA 01853

978.275.1823 ~ Email: [Tim@angkordance.org](mailto:Tim@angkordance.org)



# Special Presentation of Cambodian Refugee Poetry Book & Smot



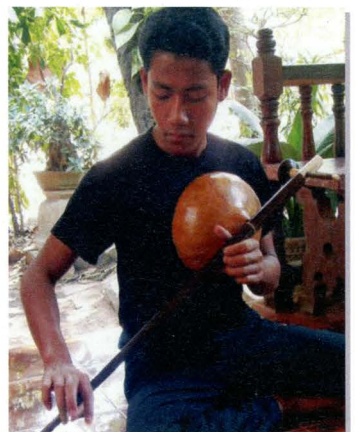
The political and military whims of the superpowers fractured the gentle land of Cambodia, ultimately claiming the lives of one-fourth of the population in one of the worst genocides of the twentieth century. These tragic stories have made the dangerous journey from the Killing Fields of

Cambodia, to the makeshift shelters along the Cambodian-Thai border, to the Refugee Holding Centers in Thailand, the Philippines and Indonesia, and finally to communities in countries around the world, where traumatized Cambodian refugees resettled, seeking freedom and opportunity. The poems were handwritten by the late Venerable Ly Van, who was a survivor of the Cambodian holocaust and a refugee himself. They are beautifully written, poignant, and filled with richness of Cambodian culture and history. "O! Maha Mount Dangrek: Poetry of Cambodian Refugee Experiences" book is a testament to the hardship and ugliness of war, as well as to the resilience of the survivors who have struggled for the past thirty years to find peace in their hearts, justice for those lost, and healing for the Cambodian survivors and refugees themselves.

Special book signing by editor/publisher, **Samkhann C. Khoeun**, along with special



presentation by two Cambodian artists, **Ms. Srey Peov Phoeun** and **Mr. Sinat Nhok** will be held on Friday, April 9, 2010 from 6:15 pm at **Sompov Meas Hall** in Lowell, Massachusetts.



# ក្រុមរបាំអង្គរ Angkor Dance Troupe, Inc.

**ទិវាអបអរសាទរឆ្នាំថ្មី & ព្រឹត្តិសម្ភោស**

**KHMER NEW YEAR CELEBRATION & BANQUET**

**ថ្ងៃសុក្រ ទី៩ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១០ ~ ៦:០០ល្ងាច - ១២:០០អធ្រាត្រ**

**Friday, April 9, 2010 ~ 6:00 PM - 12:00 Midnight**

**SOMPOV MEAS HALL ~ 450 Chelmsford Street; Lowell, MA.**

Please RSVP by Friday, April 2, 2010

I will attend \_\_\_\_\_ I will not attend \_\_\_\_\_

Number of adult(s) \_\_\_\_\_ Number of children \_\_\_\_\_ Total Cost: \$ \_\_\_\_\_

Please print name clearly \_\_\_\_\_

Contact phone number \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

**KEEPING TRADITIONAL CAMBODIAN PERFORMING ARTS ALIVE**

Annual special event covers about 10% of our operating costs. We hope you will consider a gift that will directly benefit hundreds of young children and youth who attend weekly dance practices and cultural enrichment classes at the Mogan Cultural Center of the Lowell National Historical Park.

Yes, I would like to make a tax deductible gift to ADT in the amount of:

\$ 250    \$ 100    \$ 50    \$ 25    Other \_\_\_\_\_

Check Enclosed

Please return in the enclosed envelope

Or call (978) 275-1823 and RSVP to Tim Thou, Program Director & Co-founder.

Angkor Dance Troupe, Inc. ~ P. O. Box 1553; Lowell, Massachusetts 01853

Email: [Tim@angkordance.org](mailto:Tim@angkordance.org) ~ visit us at: [www.angkordance.org](http://www.angkordance.org)

# ក្រុមទាំងអង្គ Angkor Dance Troupe, Inc.

*Preserving & Promoting Cambodian Dance Traditions Since 1986*

## Board of Directors

Deborah Nelson, President  
Linda Sou, 1<sup>st</sup> Vice-President  
Samkhann C. Khoeun, 2<sup>nd</sup> Vice-President  
Joan Gendron, Treasurer  
Margaret Ouellet, Secretary  
Doeun "Duey" Kol  
Elaine McKinnon  
Sochenda Uch

## Staff Members

Tim Thou, Co-founder & Program Director  
Phousita S. Huy, Artistic Director  
Vandara Chun, Ballroom Instructor  
Rosalie Williams, Assistant Program Director  
Samnang Hor, Youth Coordinator/Dance Instructor  
Jim Conlon, Performance/Out Reach Assistant  
Peter Veth, Assistant Artistic Director  
Pech Heung, Classical Dance Master  
Bin Phan, Khmer Music Master/Instructor  
Kolab Thou, Costume Design Assistant  
Eleanor Rizzo, Web Master  
Randy Koung, Office Assistant

## Classical & Folk Dance Instructors

Brendan Vuong	Brianna Mai
Channa Sath	Emily Horn
Kalya Iek	Monica Veth
Sopaul Hem	Sophorl Ngim
Sophy Leng	

Angkor Dance Troupe ~ P. O. Box 1553  
Lowell, Massachusetts 01853  
978-275-1823 ~ Email: [Tim@angkordance.org](mailto:Tim@angkordance.org)  
Website: [www.angkordance.org](http://www.angkordance.org)